

NIEUWSBRIEF JUNI

B-TAAL: LESSEN NEDERLANDS EN (BEËDIGDE) VERTALINGEN SPAANS – NEDERLANDS

PINKPOP EN VLAGGETJESDAG

In juni is het altijd groot feest, want dan is het weer tijd voor een van de grootste popfestivals in Europa: [Pinkpop](#). Drie dagen lang kan je hier genieten van (*disfrutar de*) optredens (*actuación*) van bekende (*conocido/-a*) en minder bekende artiesten, en dit jaar staan onder andere niemand minder dan Robbie Williams, Tom Odell en P!NK op het programma. Maar ook

Nederlandse acts als Goldband, Donnie en Bente zijn er te bewonderen

Pinkpop is echt een begrip (*concepto, noción*) in Nederland. Het is het

oudste terugkerende (*recurrente*) festival ter wereld en wordt al sinds 1970 georganiseerd in Landgraaf (in de provincie Limburg). Veel bezoekers (*visitante*) gaan alle drie de dagen en kamperen in een tentje op het terrein.

Een heel ander festival is het jaarlijkse haringfestival in Scheveningen: [Vlaggetjesdag](#). Op die dag wordt traditioneel de komst (*llegada*) van de Nieuwe Haring (*arenque*) (de eerste haring van het seizoen) gevierd. Dit jaar is Vlaggetjesdag op 17 juni. Het is een feestelijke dag, waar je kan genieten van oud-Hollandse zangkoren (*coro*),

De naam 'Vlaggetjesdag' komt oorspronkelijk (*originalmente*) van de met vlaggetjes (vlag: *bandera*) versierde (*decorado/-a*) vissersboten (*barco de pesca*) die op die eerste dag van het visseizoen eropuit gingen (eropuit gaan: *salir*) om haring te vangen (*pescar, agarrar*). En ook nu nog zie je op deze dag overal Nederlandse vlaggetjes hangen in en rond de haven (*puerto*) van Scheveningen.

Scheveningse klederdracht (*traje típico*), en allemaal andere activiteiten. En natuurlijk kan je er ook een heleboel verse (*fresco/-a*) haring eten (als je haring lust ;-)).

HALLO!

Dit is Bowie. Bowie is een dwergkeeshond/pomeriaan. Hij is een reu (*macho*). Hij is geboren op 20 december 2017, dus hij is nu 5 jaar oud. Hij heeft twee zusjes.

Bowie houdt van katten (*gatos/-as*), reizen, slapen en aandacht (*atención*). Hij vindt het niet leuk om naar de dierenarts (*veterinario/-a*) te gaan en hij vindt het ook niet leuk als je iets uit zijn bekje (*boca, pico*) wilt pakken (*agarrar, tomar*).



WIST JE DAT...?

er in Nederland amper (*apenas*) zwervhonden (*perro callejero*) zijn. Er zijn ook diverse organisaties die zich inzetten voor (*comprometerse con, luchar por*) het welzijn (*bienestar*) van dieren, zoals de Dierenbescherming, de dierenambulance en de dierenpolitie.

EVENEMENTEN IN JUNI:

3 en 7 juni (en 1 juli): Taller de Telar Precolombino. Meer informatie via Instagram: lajavitextil

11 juni: Ontdek (ontdekken: *descubrir*) Rotterdam met Rotterdam Tours. Meer informatie via Instagram: saratajoy

FESTIVALZOMER

De zomer staat weer voor de deur (voor de deur staan: *estar a la vuelta de la esquina*) en dat betekent (betekenen: *significar*) ook dat alle festivals weer gaan beginnen. Nederlanders zijn dol op (dol zijn op: *estar loco/-a por*) festivals en het lijkt (lijken: *parecer*) wel alsof er ieder jaar meer bij komen (erbij komen):

aparecer/hay). We noemen deze periode dan ook niet voor niks de festivalzomer 🌞🍷

Grote muziekfestivals zoals Lowlands, Awakenings, Defqon, Best Kept Secret, Mysteryland, Zwarte Cross, North Sea Jazz en Pinkpop zijn heel populair. Maar

ook het rondreizende (*ambulante*) theaterfestival De Parade en foodtruckfestivals Trek en Rrollend trekken (*atraer*) heel veel bezoekers.

Kortom, Nederlanders houden wel van een feestje!

UITDRUKKING (EXPRESIÓN)

HET IS GROOT FEEST

Als je in het Nederlands zegt dat iets 'groot feest is', bedoel je dat iets een grote gebeurtenis (*acontecimiento*) is.

'Het is groot feest' hoeft niet letterlijk (*literalmente*) groot te zijn, het kan ook in een klein gezelschap (*compañía*) gevierd (vieren: *celebrar*) worden of zelfs helemaal niet gevierd worden. Als iemand bijvoorbeeld een nieuwe baan (*trabajo*) heeft, kan hij zijn vader bellen en zeggen: "Pap, het is groot feest, want ik heb eindelijk (*por fin*) die nieuwe baan!" Of de man het uitgebreid (*extenso/-a*, *amplio/-a*) gaat vieren en met hoeveel personen, doet er dan niet toe (ertoe doen: *importar*). Het is enkel de aankondiging (*anuncio*, *aviso*) van het goede nieuws.

Nog een voorbeeld: "Groot feest, want Robbie Williams komt optreden op Pinkpop." (We hebben groot en geweldig (*increíble*) nieuws, want Robbie Williams komt optreden op Pinkpop.)

Pas wanneer je zegt: 'een groot feest' (met het lidwoord (*artículo*) 'een' ervoor) geef je aan (aangeven: *indicar*) dat iets groot gevierd gaat worden.

"Voor mijn 50^e verjaardag organiseer ik een groot feest met wel 250 gasten (*invitado/-a*, *huésped/-a*)." "Er was een heel groot feest op het plein gisteren; het hele plein stond vol met dansende mensen."

Het leven is één groot feest maar je moet zelf de slingers (*guirnalda*) ophangen!

LIEDJE (CANCIÓN) VAN DE MAAND (MES)

Knaldrang van Merol

Ik mis (*missen: echar de menos*) het luf getapte bier
 Het vergeten (*olvidar*) van de tijd
 Die wazige (*borroso/-a*) selfies
 Ik mis zelf de spijt (*arrepentimiento*)
 van het zoenen (*besar*) met die ene
 God, wat was z'n naam?
 Ik mis het dansen in het donker (*oscuridad*)
 En plots (*de repente*) de lichten aan.

Ik mis patat bij de Corner Inn
 Het slingeren (*hacer eses*) naar huis.
 Een voicenote (spraakberichtje) naar de rest
 Ben niet verkracht (verkrachten: *violar*), ben veilig (*seguro/-a*) thuis
 Komen jullie morgen Ex On The Beach kijken bij mij?
 Ik maak tosti's en bak je ei

WOORD VAN DE MAAND:

Festivalganger

Een festivalganger is iemand die naar een festival gaat, zoals Pinkpop, Lowlands of Sziget. Ben jij ook zo gek op (gek zijn op: *estar loco/-a por*) festivals?

B-Taal: Lessen Nederlands en (beëdigde) vertalingen Spaans – Nederlands

www.b-taal.com en <https://calendly.com/b-taal>

Heb je vragen (*preguntas*) of suggesties (*sugerencia*), organiseer jij een (culturele) activiteit of ben je geïnteresseerd in een vertaling (*traducción*) of in lessen (*clases*)

Nederlands, stuur (sturen: *enviar*) dan een e-mail naar

b-taal@hotmail.com

